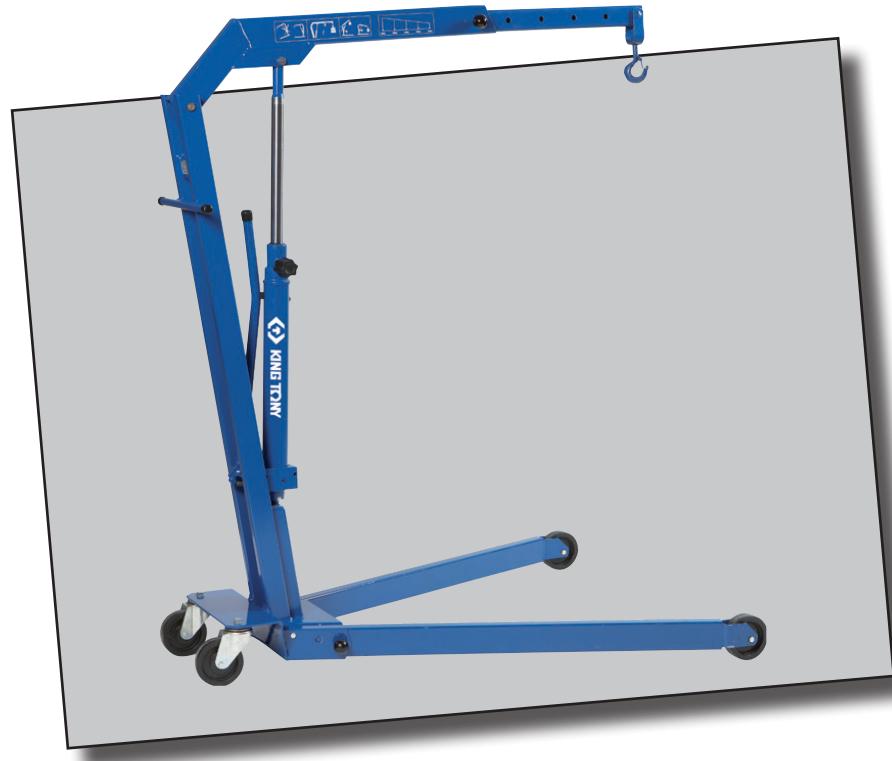


# 9HYGR55

550 kg

# 9HYGR11

1.100 kg



## User's guide

Hydraulic Workshop Crane



**KING TONY EUROPE**

ZI République Nord I  
3, Rue des Imprimeurs  
86000 POITIERS - FRANCE  
Tel.: +33 (0)5.49.30.33.27  
Fax: +33 (0)5.49.30.30.91  
E-mail: service-clients@kingtony.eu  
[www.kingtonyeurope.com](http://www.kingtonyeurope.com)

# (DK) 9HYGR55, 9HYGR11

(NO)

## ADVARSLER - Sikkerhedsforanstaltninger

1. Kranen må kun benyttes af trænet personale, der har læst og forstået denne manual.
2. Undgå overbelastning. Kapaciteten må ikke overskrides.
3. Anvend kun kæder eller stropper med større kapacitet end lasten.
4. Vær sikker på, at lasten ikke kan svinge eller skride under sænkning og flytning.
5. Ben og udtræksarm skal altid være sikrede med håndbolte og sikringssplitte.
6. Kranen må kun anvendes på vandret, plant og bæredygtigt underlag.
7. Før kranen flyttes, skal lasten sænkes til lavest mulige højde.
8. Kranen – herunder overtryksventilen - må ikke ændres.
9. Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage, at lasten falder ned eller kranen svigter, hvilket kan medføre person- og materielskade.

### Montering:

1. Benene (2 + 3) vippes ned, låses med stikaksler (10) og sikres med sikringssplitte (17). På WJN-EUR skal benene yderligere monteres med skruerne (19).
2. Smør pumpestemplets tryksko (44) med fedt, håndtagsaksel (42) og aksel (6) for hovedarm med olie.

### Brugsanvisning:

**Løfte:** Betjen pumpehåndtaget.

**Sænke:** Drej langsomt udløsergrebet mod uret.

Udløsergrebet er fjederpåvirket og lukker automatisk, når det slippes.

Benene kan vippes op ved at fjerne stikakslerne (10). Husk at låse og sikre benene igen med stikaksler og sikringssplitte

Udtræksarmen kan flyttes til forskellige positioner ved at fjerne stikakslen (9). Husk at sikre armen igen med stikaksel og sikringssplit.

Vedligeholdelse og reparation skal foretages af kvalificeret personale.

**Dagligt:** Kontroller kranen for beskadigelser.

**Månedligt:** Smør pumpestemplets tryksko (44) med fedt, og håndtagsaksel (42) og aksel (6) for løftearm med olie. Kontroller samtidig kranen for unormalt slid.

**Oliepåfyldning:** Olie påfyldes med en oliekande ved cylinderens oliepåfyldningsskrue (27). Korrekt oliestand er op til hullets underkant med løftearmen helt nede.

**Oliemængde:** 0,7 l.

Enhver god hydraulikolie med viskositet ISO VG 15 kan anvendes.

**ANVEND ALDRIG BREMSEVÆSKE!**

### Sikkerhedsmæssige eftersyn:

I henhold til nationale bestemmelser – dog mindst hvert år – skal kranen kontrolleres af en sagkyndig: Skader, krogens sikkerhedspal, overtryksventilens funktion, cylinder og pumpe for utætheder. Desuden at mærkater af sikkerhedsmæssig betydning er læsbare.

### Fejlsøgning:

1. Kranen kan ikke løfte helt i top, men pumpen holder tryk: Efterfyld med olie.
2. Dårlig pumpefunktion (halve pumpeslag): Der er vakuum i tanken. Løsn oliepåfyldningsskruen (27) og kontroller olieniveauet.
3. Lasten synker: Kontroller at udløseren lukker korrekt. Fjederens (38) forspænding er maks.  $\frac{1}{2}$  omgang. Er dette ikke årsagen skal hydraulikken repareres (utætte ventiler eller slidte pakninger).

### Reservedele:

Udskift altid slidte eller defekte dele med originale reservedele. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter modellens produktionsophør.

### Destruktion:

Olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde.

### Vedligeholdelse:

# (GB) 9HYGR55, 9HYGR11

## WARNING -

### Safe usage instructions

1. Study, understand and follow all instructions before operating this crane.
2. Do not exceed rated capacity.
3. Only use slings and chains with a capacity greater than the load.
4. Ensure that the load cannot slide or swing during transport.
5. Legs and extension jib must always be secured with studs and safety pins.
6. Use only on hard level surface.
7. Lower load to lowest position before transporting.
8. No alterations shall be made to this crane.
9. Failure to follow these warnings may result in personal injury and/or property damage.

### Assembly:

1. Lower legs (2 + 3) and lock and secure them with spikes (10) and safety pins (17). On WJN5/10-EUR the legs must also be fitted with screws (19).
2. Grease pump piston thrust pad (44), and oil handle axle (42) and main jib axle (6).

### Use:

**Lifting:** Activate pump handle using full strokes.

**Lowering:** Slowly turn the release handle counter clockwise. The spring in the release handle causes it to close automatically.

The legs can be turned up-right for storing when removing the spikes (10). Use the spikes and safety pins to secure the legs again, when stored.

The extension jib can be adjusted to different positions when removing the spike (9). Remember to secure the jib again with spike and safety pin.

### Maintenance:

Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel.

**Daily:** Inspect crane for damage.

**Monthly:** Grease pump piston thrust pad (44), and oil handle axle (42) and main jib axle (6). Also inspect the crane for unusual wear and tear.

**Oil refill:** Refill through the filling hole in the cylinder using an oil can. Correct oil level is up to lower edge of filling hole (27) with the jib fully down. Too much oil causes poor pumping.

**Quantity of oil:** 0.7 l.

Any good hydraulic oil of viscosity ISO VG 15 can be used.  
**NEVER USE BRAKE FLUID!**

### Safety Inspection:

In accordance with national legislation – minimum once a year though – the crane must be inspected by a professional: damages, wear and tear, safety catch on the hook, adjustment of the safety valve, hydraulic unit for leakages. Furthermore that all safety labels are legible.

### Trouble shooting:

1. The crane does not lift to maximum position but the pump retains pressure: refill with oil.
2. Poor pumping (half strokes): vacuum in the reservoir. Loosen the filling plug (27) and verify oil level.
3. The load is dropping: verify release handle is closed and release spring (dead man's control) is properly adjusted. Pre-tension of spring (38) is max. half a turn. If this is not the cause, then the pump needs repair (worn seals or valves).

### Spare parts:

Replace worn or broken parts with original spare parts only. All major parts may not be available after discontinuation of a model.

### Destruction:

Oil must be drained off and legally disposed of.

# (DE) 9HYGR55, 9HYGR11

## WARNUNGEN - Sicherheitsvorschriften

1. Diese Anweisungen sind vor Ingebrauchnahme dieses Krans sorgfältig zu lesen und zu befolgen.
2. Die zulässige Tragkraft darf nicht überschritten werden.
3. Nur Tragriemen und Ketten mit einer höheren Leistung als die Ladung verwenden.
4. Sicherstellen, dass die Ladung während des Transports weder rutschen noch ausschwenken kann.
5. Beine und ausfahrbarer Ausleger sind stets mit Stiftschrauben und Splinten zu sichern.
6. Nur auf festem Boden verwenden.
7. Vor dem Transport ist die Ladung in niedrigste Position zu bringen.
8. An diesem Kran dürfen keinerlei technische Veränderungen vorgenommen werden.
9. Bei Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann es zu Personen- und/oder Sachschäden kommen.

### Zusammenbau:

1. Die unteren Beine (2 + 3) einsetzen und mit Stiften (10) und Splinten (17) sichern.
2. Der Kolbenpumpen-Druckring (44) ist mit Fett und die Achse des Hebels (42) sowie des Hauptauslegers (6) sind mit Öl zu schmieren.

### Betrieb:

**Heben:** Mittels Pumpehebel in ganzen Hüben anheben.  
**Senken:** Auslösehebel langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die darin befindliche Feder sorgt für automatisches Schließen.

Die Beine lassen sich durch Entfernen der Stifte (10) hochstellen, was für praktisch für die Aufbewahrung ist. Stifte und Splinte nach dem Abstellen zur Sicherung wieder einsetzen.

Der ausziehbare Ausleger lässt sich nach dem Herausziehen des Splints (9) in verschiedene Positionen bringen. Danach unbedingt wieder mit Stift und Splint sichern.

### Wartung:

Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen stets vom Fachmann ausgeführt werden.

**Täglich:** Den Kran auf Schäden untersuchen.

**Monatlich:** Der Kolbenpumpen-Druckring (44) ist mit Fett und die Achse des Hebels (42) sowie des Haup-

tauslegers (6) sind mit Öl zu schmieren. Der Kran ist ferner auf ungewöhnliche Verschleißspuren zu überprüfen.

### Nachfüllen von Öl:

Öl mittels Ölkanne nachfüllen. Am Zylinder befindet sich eine Einfüllöffnung (27). Die Füllmenge ist korrekt, wenn das Öl bei eingefahrenem Zylinder bis zur Unterkante der Einfüllöffnung steht.

Zu viel Öl verringert die Hubleistung!

**Ölmenge:** 0.7 l.

Jedes gute Hydrauliköl mit einer Viskosität von ISO VG 15 ist geeignet.

**NIEMALS BREMSFLÜSSIGKEIT VERWENDEN!**

### Sicherheitsprüfung:

Gemäß einschlägiger Bestimmungen ist der Kran mindestens einmal jährlich von einem Fachmann auf Schäden und Verschleiß zu überprüfen. Zu prüfen sind ferner: Sicherungsbügel des Hakens, Einstellung des Sicherheitsventils und Hydraulik (Leckagen). Alle Sicherheitshinweise müssen lesbar sein.

### Fehlersuche:

1. Der Kran lässt sich trotz fortgesetzten Pumpens nicht in höchste Position bringen. Öl nachfüllen!
2. Schlechte Pumpewirkung (halbe Hübe): Vakuum in der Ölvorratskammer. Propfen (27) lösen und Ölstand prüfen.
3. Der Kran hält die Last nicht: Überprüfen, ob der Auslösehebel geschlossen und die Rückzugfeder (Totmanneinrichtung) richtig eingestellt ist. Die Vorspannung der Feder (38) darf nur eine halbe Drehung betragen. Ist das nicht der Fall, ist die Pumpe wegen verschlissener Dichtungen oder Ventile zu reparieren.

### Ersatzteile:

Verschlissene oder defekte Teile dürfen nur durch Original-Teile ersetzt werden. Nach dem Auslauf dieses Modells ist ein Großteil der Teile möglicherweise nicht mehr verfügbar.

### Entsorgung:

Das Öl muss abgelassen und den geltenden Vorschriften entsprechend entsorgt werden.

# (FR) 9HYGR55, 9HYGR11

## AVERTISSEMENT -

### Mesures de Sécurité

1. Avant d'utiliser cette grue, vous devez étudier, comprendre et suivre toutes les consignes.
2. Ne pas dépasser la capacité nominale.
3. N'utiliser que des élingues et des chaînes ayant une capacité supérieure au poids de la charge.
4. S'assurer que la charge ne puisse pas glisser ou se balancer pendant son transport.
5. Les pieds et la flèche extensible doivent toujours être bien fixés à l'aide de goujons et de goupilles de sûreté.
6. Ne l'utiliser que sur une surface plane et dure.
7. Rabaisser la charge à la position la plus basse avant son transport.
8. La grue ne doit pas être modifiée.
9. Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dommages matériels.

### Montage:

1. Abaisser les pieds (2 + 3), les verrouiller et les fixer avec les pointes (10) et les goupilles de sûreté (17).
2. Graisser le patin de butée du piston de pompe (44), et huiler l'axe du levier (42) et l'axe de la flèche principale (6).

### Utilisation:

**Levage:** Actionner à fond le levier de la pompe

**Abaissement:** Tourner lentement le levier de déverrouillage, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le ressort dans le levier de déverrouillage provoquera sa fermeture automatique.

Les pieds peuvent être repliés verticalement pour le rangement, une fois les pointes retirées (10). Utiliser les pointes et les goupilles de sûreté pour fixer à nouveau les pieds, lorsque la grue a été rangée.

La flèche extensible peut être réglée sur différentes positions en retirant la pointe (9). Souvenez-vous de bien refixer la flèche avec la pointe et la goupille de sûreté.

### Maintenance:

L'entretien et les réparations doivent être exclusivement confiés à du personnel qualifié.

**Entretien quotidien:** Vérifier l'état de la grue.

**Entretien mensuel:** HGraisser le patin de butée du piston de pompe (44), et huiler l'axe du levier (42) et l'axe de la flèche principale (6). Inspecter également la grue pour détecter d'éventuelles usures inhabituelles.

**Remplissage d'huile:** Remplir par le trou de remplissage du vérin, en utilisant une burette à huile. Le niveau d'huile correct correspond au bord inférieur du trou de remplissage (27), la flèche étant complètement abaissée. Trop d'huile entraîne de mauvais résultats de pompage.

**Quantité d'huile:** 0,7 l.

N'importe quelle huile hydraulique de bonne qualité d'une viscosité de ISO VG 15 peut être utilisée.

**NE JAMAIS UTILISER DE LIQUIDE DE FREIN !**

### Inspection de sécurité:

Conformément à la réglementation nationale (mais au moins une fois par an), la grue doit être contrôlée par un spécialiste : endommagement, usure, crochet de sûreté, réglage de la soupape de sûreté, fuites du circuit hydraulique. Par ailleurs, toutes les étiquettes de sécurité doivent être lisibles.

### Guide de dépannage:

1. La grue ne s'élève pas à la position maximale mais la pompe retient la pression : remplir d'huile.
2. Pompage défectueux (demi-courses) : aspiration dans le réservoir. Ouvrir le bouchon de remplissage (27) sage et vérifier le niveau d'huile.
3. La charge descend: vérifier que le levier de déverrouillage est fermé et que le ressort (dispositif homme mort) est correctement ajusté. La pré-tension du ressort (38) est au maximum au bout d'un demi tour. Si celle-ci n'est pas la cause, la pompe doit être réparée ( joints ou soupapes usés).

### Pièces de rechange:

Remplacer les pièces usées ou cassées uniquement avec des pièces de rechange originales. Il est possible que les pièces principales ne soient plus disponibles si le produit n'est plus fabriqué.

### Mise au rebut:

Vider l'huile et l'éliminer conformément à la réglementation en vigueur..

# (SE) 9HYGR55, 9HYGR11

## VARNINGAR - Instruktioner för säker användning

1. Läs igenom, förstå och följ alla instruktioner innan du använder kranen.
2. Överskrid inte kranens märkkapacitet.
3. Använd endast stroppar och kedjor med kapacitet större än lasten.
4. Säkerställ att lasten inte kan glida eller svänga under transport.
5. Ben och förlängningsarm måste alltid säkras med pinnbultar och säkerhetsbultar.
6. Kranen får endast användas på ett hårt och jämnt underlag.
7. Sänk lasten till lägsta position före transport.
8. Inga ändringar av kranen får göras.
9. Underlåtelse att följa dessa varningar kan resultera i personskada och/eller materiell skada.

### Montering:

1. Sänk benen (2 + 3), lås och säkra dem med hjälp av spikarna (10) och säkerhetsbultarna (17).
2. Smörj pumpkolvens tryckplatta (44), och olja handtagsaxeln (42) samt huvudarmens axel (6).

### Användning:

**Lyfta:** Aktivera pumphandtaget med fulla drag.  
**Lowering:** Vrid utlösarhandtaget långsamt moturs. Fjädern i utlösarhandtaget gör att det stängs automatiskt.

Benen kan vändas rakt upp för förvaring efter att spikarna (10) tagits bort. Använd spikarna och säkerhetsbultarna för att säkra benen under förvaring.

Förlängningsarmen kan justeras till olika positioner när spiken (9) tas bort. Kom ihåg att säkra armen med spik och säkerhetsbult igen.

### Underhåll:

Underhåll och reparation får endast utföras av kvalificerad personal.

**Dagligen:** Kontrollera att kranen inte har några skador.  
**Månatlig:** Smörj pumpkolvens tryckplatta (44), och olja handtagsaxeln (42) samt huvudarmens axel (6). Inspektera även kranen avseende ovanlig förslitning.

**Oljepåfyllning:** Använd oljekanna och fyll på genom

cylinderns påfyllningshål. Rätt oljenivå är upp till nedre kanten av påfyllningshålet (27) med armen helt nedfälld. Oljeöverskott orsakar dålig pumpkraft.

**Oljemängd:** 0,7 l.

All högkvalitativ hydraulolja med viskositet ISO VG 15 kan användas.

**ANVÄND ALDRIG BROMSVÄTSA!**

### Säkerhetsinspektion:

Enligt nationell lagstiftning – dock minst en gång per år – måste kranen inspekteras av en yrkesman: skador, slitage, säkerhetsspärr på kroken, justering av säkerhetsventil, hydraulenheten för läckor. Dessutom ska alla säkerhetsdekalera vara läsliga.

### Felsökning:

1. Kranen lyfter inte till maxposition men pumpen är under tryck: fyll på olja.
2. Dålig pumpning (halva drag): vakuum i behållaren. Lossa påfyllningspluggen (27) och kontrollera oljennivån.
3. Lasten sjunker sakta nedåt: kontrollera att utlösarhandtaget är stängt och att utlösarfjädern (död mans grepp) är korrekt justerat. Fjäderns (38) förspänning är maximalt ett halvt varv. Pumpen behöver repareras (slitna tätningar eller ventiler) om detta inte är orsaken.

### Reservdelar:

Slitna eller trasiga delar får endast ersättas med originalreservdelar. Eventuellt finns inte alla huvuddelar tillgängliga sedan en modell tagits ur produktion.

### Destruktion:

Oljan måste tappas ut och lämnas till en återvinningscentral.

# **(FI) 9HYGR55, 9HYGR11**

## **VAROITUKSET - turvallinen käytto**

- 1.** Lue kaikki käyttöohjeet huolellisesti ennen nostimen käyttöä ja noudata annettuja ohjeita.
- 2.** Älä ylitä tuotteessa ilmoitettua nimelliskapasiteettia.
- 3.** Käytä ainoastaan nostolaitteita ja ketjuja, joiden kapasiteetti on suurempi kuin nostettava kuorma.
- 4.** Varmista, että kuorma ei pääse liukumaan tai kääntymään siirron aikana.
- 5.** Jalat ja jatkopuomi on aina kiinnitettyä tapeilla ja varmistussokilla.
- 6.** Käytä nostinta ainoastaan tukevalla ja tasaisella alustalla.
- 7.** Laske kuorma alimpaan asentoon ennen siirtoa.
- 8.** Nostimen rakennetta ei saa muuttaa.
- 9.** Näiden varoitusten laiminlyönti voi johtaa henkilö- ja/tai omaisuusvahinkoihin.

### **Kokoaminen:**

1. Laske jalat (2 + 3). Lukitse ja varmista ne tapeilla (10) ja varmistussokilla (17).
2. Voitele pumpun männän vastepala (44) ja öljyä kahvan akseli (42) sekä pääpuomin akseli (6).

### **Käyttö:**

**Nostaminen:** Käytä pumpun kahvaa sen ääriasenoissa.

**Laskeminen:** Käännä vapautuskahvaa hitaasti vas-tapäivään. Vapautuskahva sulkeutuu automaattisesti siinä olevan jousen ansiosta.

Jalat voidaan kääntää pystysuoraan asentoon varastointia varten, kun tappi (10) irrotetaan. Kiinnitä jalat tapeilla ja varmistussokilla varastoinnin ajaksi.

Jatkopuomia voidaan säättää eri asentoihin, kun tappi (9) irrotetaan. Muista kiinnittää puomi uudelleen tapilla ja varmistussokalla.

### **Huolto:**

Vain pätevä huoltohenkilöstö saa huoltaa ja korjata laitetta.

**Päivittääin:** Tutki nostin vaurioiden varalta.

**Kuukausittain:** Voitele pumpun männän vastepala (44) ja öljyä kahvan akseli (42) sekä pääpuomin akseli (6). Tutki nostin myös epätavallisten kulumien ja vaurioiden varalta.

**Öljyn täytytö:** Lisää öljyä sylinterin täyttöaukosta. Oikea

öljymäärä on täyttöaukon (27) aleman reunan ta-solla, kun puomi on täysin ala-asennossa. Jos öljyä on liikaa, nostimen pumppu toimii huonosti.

**Öljyn määrä:** 0,7 l.

Nostimessa voi käyttää mitä tahansa hydrauliöljyä, jonka viskositeetti on ISO VG 15.

**ÄLÄ KÄYTÄ KOSKAAN JARRUNESTETTÄ!**

### **Turvallisuustarkastus:**

Valtuutetun huoltohenkilöstön on tarkistettava nostin vähintään kerran vuodessa kansallisen lainsäädännön mukaisesti vaurioiden, kulumien, koukun turvasalvan toimintahäiriöiden, varoventtiilin säädön ja hydrauliyk-sikön vuotojen varalta. Lisäksi on tarkistettava, että kaikki turvamerkinnät ovat helposti luettavissa.

### **Vianmääritys:**

1. Nostin ei nostaa ylimpään asentoon, mutta pumppu ylläpitää paineen: lisää laitteeseen öljyä.
2. Pumppu toimii huonosti (männän iskut ovat vain puolittaisia): säiliössä on alipainetta. Avaa täyt tötlppa ja varmista öljymäärä.
3. Kuorma laskeutuu tahattomasti alas: varmista, että vapautuskahva on suljettuna ja että vapau tusjousi (turvakytkin) on säädetty oikein. Jousen (38) esijännitys on korkeintaan puoli kierrostaa. Mu ussa tapauksessa pumppu tarvitsee huoltoa (kulu neet tiivistetet tai venttiilit).

### **Varaosat:**

Vaihda kuluneet tai hajonneet osat vain alkuperäisiin varaosiin. Kaikkien osien toimitusta ei voida taata sen jälkeen, kun malli on poistettu tuotannosta.

### **Hävittäminen:**

Öljy on tyhjennettävä ja hävitettävä lainsäädännön edellyttämällä tavalla.

# NL 9HYGR55, 9HYGR11

## WAARSCHUWING - Veiligheidsvoorschriften

1. Neem alle instructies door, zorg dat u ze begrijpt en volg ze op voordat u deze kraan gebruikt.
2. Overschrijd de aangegeven capaciteit niet.
3. Gebruik uitsluitend stropen en kettingen met een capaciteit die groter is dan de lading.
4. Zorg dat de lading tijdens transport niet kan schuiven of draaien.
5. Poten en verlengkraanarmen moeten altijd met schroefbouten en veiligheidspinnen worden vastgezet.
6. Gebruik het apparaat alleen op een harde, vlakke ondergrond.
7. Laat de lading voor transport naar de laagste positie zakken.
8. Er mogen geen wijzigingen aan deze kraan worden aangebracht.
9. Het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of schade aan eigendommen tot gevolg hebben.

### Montage:

1. Breng poten (2 + 3) omlaag, borg ze en zet ze vast met pennen (10) en veiligheidspinnen (17).
2. Smeer het drukblok van de pompzuiger (44) met vet en olie de hendelas (42) en de as van de hoofdkraanarm (6).

### Gebruik:

**Heffen:** Activeer de pomphendel door volledige slagen te maken.

**Zakken:** Draai de ontgrendelhendel langzaam linksom. De veer in de ontgrendelhendel zorgt ervoor dat deze automatisch sluit.

De poten kunnen voor opslag rechtop worden gedraaid als de pennen (10) worden verwijderd. Gebruik de pennen en veiligheidspinnen om de poten bij opslag weer vast te zetten.

De verlengkraanarm kan bij het verwijderen van de pen (9) in verschillende posities worden afgesteld. Denk eraan de kraanarm weer met een pen en veiligheidspin vast te zetten.

### Onderhoud:

Onderhoud en reparaties moeten altijd door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

**Dagelijks:** Inspecteer de kraan op beschadigingen.

**Maandelijks:** Smeer het drukblok van de pompzuiger (44) met vet en olie de hendelas (42) en de as van de hoofdkraanarm (6). Inspecteer de kraan ook op abnormale slijtage.

**Olie bijvullen:** Bijvullen via het vulgat in de cilinder met behulp van een oliekan. Het juiste oliepeil is totaan de onderkant van het vulgat (27) met de kraanarm volledig naar beneden. Te veel olie leidt tot slecht pompen.

**Hoeveelheid olie:** 0,7 l.

U kunt alle hydraulische oliën van goede kwaliteit met viscositeit ISO VG 15 gebruiken.

**GEBRUIK NOOIT REMVLOEISTOF!**

### Veiligheidsinspectie:

Conform de nationale wet- en regelgeving moet de kraan minimaal één keer per jaar door een vakman worden geïnspecteerd: op beschadigingen, slijtage, de veiligheidspal op de haak, afstelling van de veiligheidsklep en lekkage van het hydraulische gedeelte. Zorg er verder voor dat alle veiligheidslabels leesbaar zijn.

### Problemen oplossen:

1. De kraan heft niet tot de maximale positie maar de pomp handhaaft druk: vul bij met olie.
2. Slecht pompen (halve slagen): vacuüm in het reservoir. Maak de vulplug (27) los en controleer het oliepeil.
3. De lading daalt: controleer of de ontgrendelhendel gesloten is en of de ontgrendelveer (dodemansregeling) goed is afgesteld. De maximale voorspanning van de veer (38) is een halve slag. Als dit niet het geval is, moet de pomp worden gerepareerd (versleten afdichtingen of kleppen).

### Reserveonderdelen:

Vervang versleten of defecte onderdelen uitsluitend door originele reserveonderdelen. Het is mogelijk dat niet alle belangrijke onderdelen beschikbaar zijn als een model uit productie is genomen.

### Afvalverwerking:

Olie moet worden afgetapt en afgevoerd conform wettelijke voorschriften.

# (ES) 9HYGR55, 9HYGR11

## ADVERTENCIA - Instrucciones de seguridad

1. Debe leer, comprender y seguir todas las instrucciones antes de utilizar esta grúa.
2. No debe superar la capacidad estipulada.
3. Use solo eslingas y cadenas con una capacidad superior a la carga.
4. Asegúrese de que la carga no puede resbalarse u oscilar durante el transporte.
5. Las patas y el brazo extensible se deben fijar siempre con pernos y pasadores de seguridad.
6. Use la grúa únicamente sobre una superficie dura nivelada.
7. Baje la carga a la posición inferior antes de transportarla.
8. No se deben efectuar modificaciones en la grúa.
9. El incumplimiento de estas advertencias puede causar lesiones físicas y/o daños materiales.

### Montaje:

1. Baje las patas (2 + 3) y bloquéelas y fíjelas con clavos largos (10) y pasadores de seguridad (17).
2. Lubrique con grasa la almohadilla de empuje del pistón de la bomba (44) y con aceite el eje del mango (42) y el eje del brazo principal (6).

### Uso:

**Elevación:** Active el mango de bombeo realizando recorridos completos.

**Descenso:** Gire lentamente hacia la izquierda el mango de liberación. El muelle del mango de liberación hará que se cierre automáticamente.

Las patas se pueden girar en vertical para su almacenamiento cuando se quitan los clavos largos (10). Use éstos y los pasadores de seguridad para volver a fijar las patas, cuando se hayan almacenado.

El brazo extensible se puede ajustar a distintas posiciones cuando se quita el clavo largo (9). No se olvide de volver a fijar el brazo con el clavo largo y el pasador de seguridad.

### Mantenimiento:

El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizados únicamente por personal cualificado.

**Diariamente:** Kontrollera att kranen inte har några skador.

**Mensualmente:** Lubrique con grasa la almohadilla de empuje del pistón de la bomba (44) y con aceite

el eje del mango (42) y el eje del brazo principal (6). Examine también la grúa para comprobar si tiene un desgaste inusual.

**Rellenado de aceite:** Rellene a través del orificio de llenado del cilindro con una lata de aceite. El nivel de aceite correcto es hasta el extremo inferior del orificio de llenado (27) con el brazo en la posición inferior. Si hay demasiado aceite se dificultará el bombeo.

**Cantidad de aceite:** 0,7 l.

Se puede utilizar cualquier aceite hidráulico de buena calidad con viscosidad ISO VG 15.

**¡NO USE NUNCA LÍQUIDO DE FRENO!**

### Inspección de seguridad:

De conformidad con la legislación nacional (si bien como mínimo una vez al año), un especialista debe inspeccionar los siguientes puntos de la grúa: daños, desgaste por uso, cierre de seguridad del gancho, ajuste de la válvula de seguridad, que el sistema hidráulico no presente fugas. Asimismo, debe comprobar que todas las etiquetas de seguridad son legibles.

### Solución de problemas:

1. La grúa no eleva hasta la posición máxima, pero la bomba mantiene la presión: rellene de aceite.
2. Bombeo defectuoso (recorridos hasta la mitad): vacío en el depósito. Afloje el tapón de llenado (27) y verifique el nivel de aceite.
3. La carga se cae: verifique que el mango de liberación está cerrado y el muelle de liberación (control de seguridad) está ajustado correctamente. La tensión del muelle (38) es máx. media vuelta. Si ésta no es la causa, entonces hay que reparar la bomba (juntas o válvulas desgastadas).

### Piezas de recambio:

Reemplace todas las piezas gastadas o rotas únicamente con piezas de repuesto originales. Es posible que no estén disponibles todas las piezas principales si se deja de fabricar un modelo.

### Eliminación:

El aceite debe drenarse y desecharse de conformidad con la ley.

(RU)

# 9HYGR55, 9HYGR11

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Перед началом работы с краном изучите и осмыслите все инструкции и далее неукоснительно следуйте им.
- Не превышайте номинальную грузоподъемность.
- Используйте только такие стропы и цепи, грузоподъемность которых больше веса поднимаемого груза.
- Убедитесь в том, что груз не может скользить или качаться во время транспортировки.
- Ноги и выдвижная стрела должны быть всегда зафиксированы с помощью пальцев со шплинтами.
- Используйте только на ровной горизонтальной поверхности с твердым покрытием.
- Перед транспортировкой опустите груз в самое нижнее положение.
- Внесение изменений в конструкцию крана категорически запрещается.
- Несоблюдение этих требований может привести к травмам и/или к повреждению имущества.

### Сборка

- Опустите ноги (2 + 3) и зафиксируйте их с помощью пальцев (10) и шплинтов (17).
- Смажьте консистентной смазкой опорную подушку поршня насоса (44), ось ручки насоса (42) и главную ось стрелы (6).

### Использование:

**Подъем:** Поработайте ручкой насоса с использованием полного хода.

**Опускание:** Медленно поверните ручку сброса против часовой стрелки. Пружина в ручке сброса заставляет сброс блокироваться автоматически.

Для хранения ноги после снятия пальцев (10) можно повернуть вертикально вверх. Для фиксации ног в новом положении при хранении также используйте пальцы со шплинтами.

Выдвижную стрелу можно устанавливать в различные положения после снятия пальца (9). Не забудьте снова зафиксировать стрелу с помощью пальца и шплинта.

### Техническое обслуживание:

Техническое обслуживание и ремонт должны выполняться только квалифицированным

персоналом.

**Ежедневно:** Осмотрите кран на предмет наличия повреждений.

**Ежемесячно:** Смажьте консистентной смазкой опорную подушку поршня насоса (44), ось ручки насоса (42) и главную ось стрелы (6). Также осмотрите кран на предмет наличия необычного износа.

**Заправка маслом:** Через заливное отверстие залейте масло из канистры в цилиндр.

Откорректируйте уровень масла, который должен доходить до нижнего края отверстия заливной горловины (27), когда цилиндр полностью опущен. Переизбыток масла ведет к плохой работе насоса.

**Количество масла:** 0,7 л.

Можно использовать любое качественное гидравлическое масло с вязкостью ISO VG 15.

**НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОРМОЗНУЮ ЖИДКОСТЬ!**

### Проверка обеспечения безопасности:

В соответствии с национальным законодательством не реже одного раза в год кран должен осматриваться специалистом на предмет наличия повреждений и износа, наличия предохранительной защелки на крюке, правильности регулировки предохранительного клапана, а также наличия утечек в гидравлическом блоке. Кроме того, следует убедиться в разборчивости всех предупреждающих табличек.

### Поиск и устранение неисправностей:

- Кран не поднимается в максимальное положение, но насос держит давление: долейте масло.
- Плохая работа насоса (половинные ходы): разрежение в резервуаре. Полностью опустите стрелу, отпустите сливную пробку (27) и проверьте уровень масла.
- Кран не держит груз: проверьте, заблокирована ли ручка сброса, и правильно ли отрегулирована пружина сброса (аварийное управление). Предварительное натяжение пружины (38) — не более пол-оборота. Если причина не в этом, насос нуждается в ремонте (изношены уплотнения клапанов).

### Запасные части:

Для замены изношенных или сломанных элементов следует использовать оригинальные запасные части. Не все основные элементы могут быть доступны после прекращения выпуска модели.

### Утилизация:

Масло должно быть слито и утилизировано в соответствии с действующими нормами и правилами.

# TR 9HYGR55, 9HYGR11

## UYARILAR - GÜVENLİ KULLANIM TALİMATLARI

1. Bu vinci kullanmadan önce tüm talimatları çalışın, anlayın ve izleyin.
2. Nominal kapasitesini aşmayın.
3. Yalnızca yükten fazla kapasitesi olan askılar ve zincirler kullanın.
4. Yükün kaymayağından ya da taşıma sırasında sallanmayağından emin olun.
5. Bacaklar ve uzatma sereni her zaman saplamalar ve güvenlik pimleri ile emniyete alınmalıdır.
6. Yalnızca sert ve yatay yüzeyde kullanın.
7. Taşımadan önce yükü en alçak konuma indirin.
8. Bu vinç üzerinde herhangi bir alterasyon yapılmaz.
9. Bu uyarılara uyulmaması kişisel yaralanmaya ve/ veya mülk hasarına neden olabilir.

### Montaj:

1. Bacakları (2 + 3) ve kilidi indirin ve bunları mih (10) ve güvenlik pimleriyle (17) sabitleyin.
2. Pompa pistonu baskı pedini (44) gresleyin ve sap aksi (42) ile ana seren aksını (6) yağlayın.

### Kullanım:

**Kaldırma:** Pompa sapını tam stroklar ile etkinleştirin.  
**İndirme:** Serbest bırakma sapını saat yönü tersinde yavaşça çevirin. Serbest bırakma sapındaki yay otomatik olarak kapanmasını sağlar.

Bacaklar, mihtarlar (10) çıkarıldığında saklama için dik çevrilebilir. Saklandığında, bacakları yeniden sabitlemek için mihtarları ve güvenlik pimlerini kullanın.

Uzatma sereni, mih (9) çıkarıldığında farklı konumlara ayarlanabilir. Sereni, mihtarlar ve güvenlik pimleri kullanarak yeniden sabitlemeye unutmayın.

### Bakım:

Bacaklar ve uzatma sereni her zaman saplamalar ve güvenlik pimleri ile emniyete alınmalıdır.

**Günlük:** Vinci hasarlar için inceleyin.

**Aylık:** Pompa pistonu baskı pedini (44) gresleyin ve sap aksi (42) ile ana seren aksını (6) yağlayın. Ayrıca vinci anormal aşınma ve yıpranma için inceleyin.

**Yağ doldurma:** Bir yağ tenekesi kullanarak silindirde yer alan doldurma deliğinden doldurun. Doğru yağ seviyesi, seren tam aşağı konumdayken dolum

deliğinin (27) alt kenarına gelir. Çok fazla yağ, pompa verimini azaltır.

**Yağ miktarı:** 0,7 l.

ISO VG 15 viskoziteli herhangi bir kaliteli hidrolik yağı kullanılabilir.

### KESİNLİKLE FREN HİDROLİĞİ KULLANMAYIN!

### Güvenlik İncelemesi:

Ulusal yasalara göre – en azından yılda bir kez – vinç bir uzman tarafından incelenmelidir: Hasarlar, aşınma ve yıpranma, kancadaki güvenlik mandalı, emniyet valfinin ayarı, hidrolik ünite sizıntıları kontrol edilmelidir. Ayrıca tüm güvenlik etiketleri okunabilir olmalıdır.

### Sorun Giderme:

1. Vinç maksimum konuma kalkmıyor ama pompa, basıncı koruyor: Yağ doldurun.
2. Yetersiz pompa verimi (yarım stroklar): Haznede vakum var. Sereni tamamen indirin, dolum tapasını (27) gevşetin ve yağ seviyesini doğrulayın.
3. Yük düşüyor: Serbest bırakma sapının kapalı ve serbest bırakma yayının (emniyet kontrolü) düzgün ayarlandığını doğrulayın. Yayın (38) ön gerginliği maks. yarımdur. Neden bu değilse, pompanın onarılması gerekiyor (aşınmış contalar ya da valflar).

### Yedek parçalar:

Aşınmış ya da bozuk parçaları yalnızca orijinal yedek parçalarla değiştirin. Bir modelin üretimden kalkmasının ardından tüm büyük parçalar bulunamayabilir.

### İmha:

Yağ yasaya göre tahliye edilmeli ve atılmalıdır.

**FIGYELMEZTETÉSEK – ÚTMUTATÓ A BIZTONSÁGOS HASZNÁLATHOZ**

1. A daru használata előtt tanulmányozza, értelmezze, majd a használat során kövesse az útmutató teljes tartalmát.
2. Ne lépje túl a daru névleges kapacitását.
3. Kizárolag olyan hevedereket és láncokat használjon, amelyek terhelhetősége meghaladja a teher súlyát.
4. A terhet úgy kell rögzíteni, hogy az ne csúszkálhasson és ne lenghessen ki szállítás közben.
5. Alábakat és a gémet minden esetben lánccsapszegekkel és biztosító csapszegekkel kell rögzíteni.
6. A darut kizárolag egyenletes felszínű, szilárd talajon használja.
7. Szállítás előtt a rakományt süllyessze le a legső helyzetbe.
8. A darun tilos bármilyen módosítást végezni.
9. A figyelmeztetések be nem tartása személyi sérüléshez és/vagy anyagi kárhoz vezethet.

**Összeszerelés:**

1. Engedje le a labakat (2 + 3), majd rögzítse azokat pecekkel (10) és biztosító csapszegekkel (17).
2. Kenje meg a szivattyúdugattyú nyomólapját (44), az olajfogantyú tengelyét (42), valamint a gém főtengelyét (6).

**Használat:**

**Emelés:** Működtesse a szivattyúkart teljes lökethossal.

**Süllyeszítés:** Lassan fordítsa el a kioldókart az óramutató járásával ellentétes irányba. A kioldókarban található rugó révén a kioldókar automatikusan lezár.

A tűskék (10) eltávolítását követően a labak függőleges helyzetbe fordíthatók tárolás céljából.

A labakat ezt követően a tűskék és a biztosító csapszegek segítségével kell rögzíteni a tároláshoz.

A tüske (9) eltávolítását követően a gém különböző helyzetekbe állítható. Az új helyzetbe való állítást követően a gémet a tüske és a biztosító csapszeg segítségével újra rögzíteni kell.

**Karbantartás:**

A karbantartást kizárolag szakképzett személyzet végezheti.

**Napi karbantartás:** Ellenőrizze, hogy a darun nem láthatók-e sérülések.

**Havi karbantartás:** Kenje meg a szivattyúdugattyú nyomólapját (44), az olajfogantyú tengelyét (42), valamint a gém főtengelyét (6). Ellenőrizze, hogy a darun nem láthatók-e kopásra és elhasználódásra utaló jelek.

**Az olaj utántöltése:** Az olajat a hengeren található töltőnyílásban keresztül töltse be egy olajoskannából. Az olaj szintjének a betöltőnyílás alsó pereménél (27) kell lennie, ha a gém teljesen le van ereszte. Túl nagy mennyiségű olaj esetén a szivattyúzás elég telen lesz.

**Az olaj mennyisége:** 0,7 liter. Jó minőségű, ISO VG 15 viszkozitású hidraulikaolajat használjon.

**SOHA NE HASZNÁLJON FÉKFOLYADÉKOT!**

**Biztonsági ellenőrzés**

Az adott országban érvényes előírásoknak megfelelően, de évente minimum egyszer a darut szakembernek kell ellenőriznie: meg kell vizsgálni az esetleges sérüléseket, a kopást és elhasználódást, a kampó biztonsági reteszét, a biztonsági szelep beállítását, valamint azt, hogy a hidraulikaegység nem szivárog-e. Ellenőrizni kell azt is, hogy a biztonsági címkék jól olvashatók-e.

**Hibaelhárítás**

1. A daru nem emelkedik fel a legfelső helyzetbe, de a szivattyú megőrzi a nyomását: töltse fel a berendezést olajjal.
2. Elégtelen szivattyúzás (fél lökethossz): vákuum a tartályban. Lazítsa meg a töltőlyukcsavart (27), és ellenőrizze az olajszintet.
3. A teher leesik: ellenőrizze, hogy a kioldókar zárva van-e, valamint hogy a kioldórugó (éberségi berendezés) megfelelően van-e beállítva. A rugó (38) előfeszítése maximum fél fordulat. Ettől eltérő esetben a szivattyú javítást igényel (a tömítések vagy a szelepek elhasználódtak).

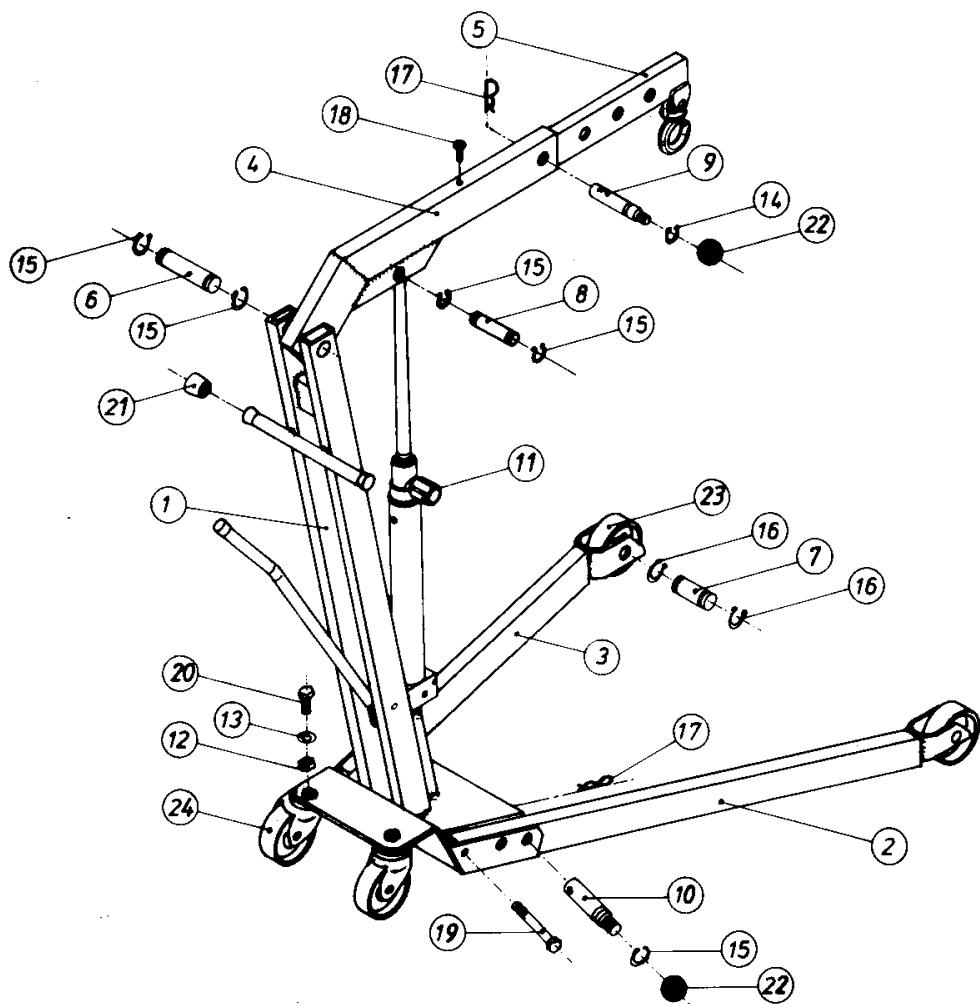
**Cserealkatrészek:**

Az elhasználódott vagy törött alkatrészeket kizárolag eredeti cserealkatrészekkel pótolja. Amennyiben a modell gyártása megszűnik, előfordulhat, hogy nem minden fontosabb alkatrész lesz elérhető.

**Megsemmisítés:**

Az olajat le kell engedni, majd az előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

# 9HYGR55, 9HYGR11

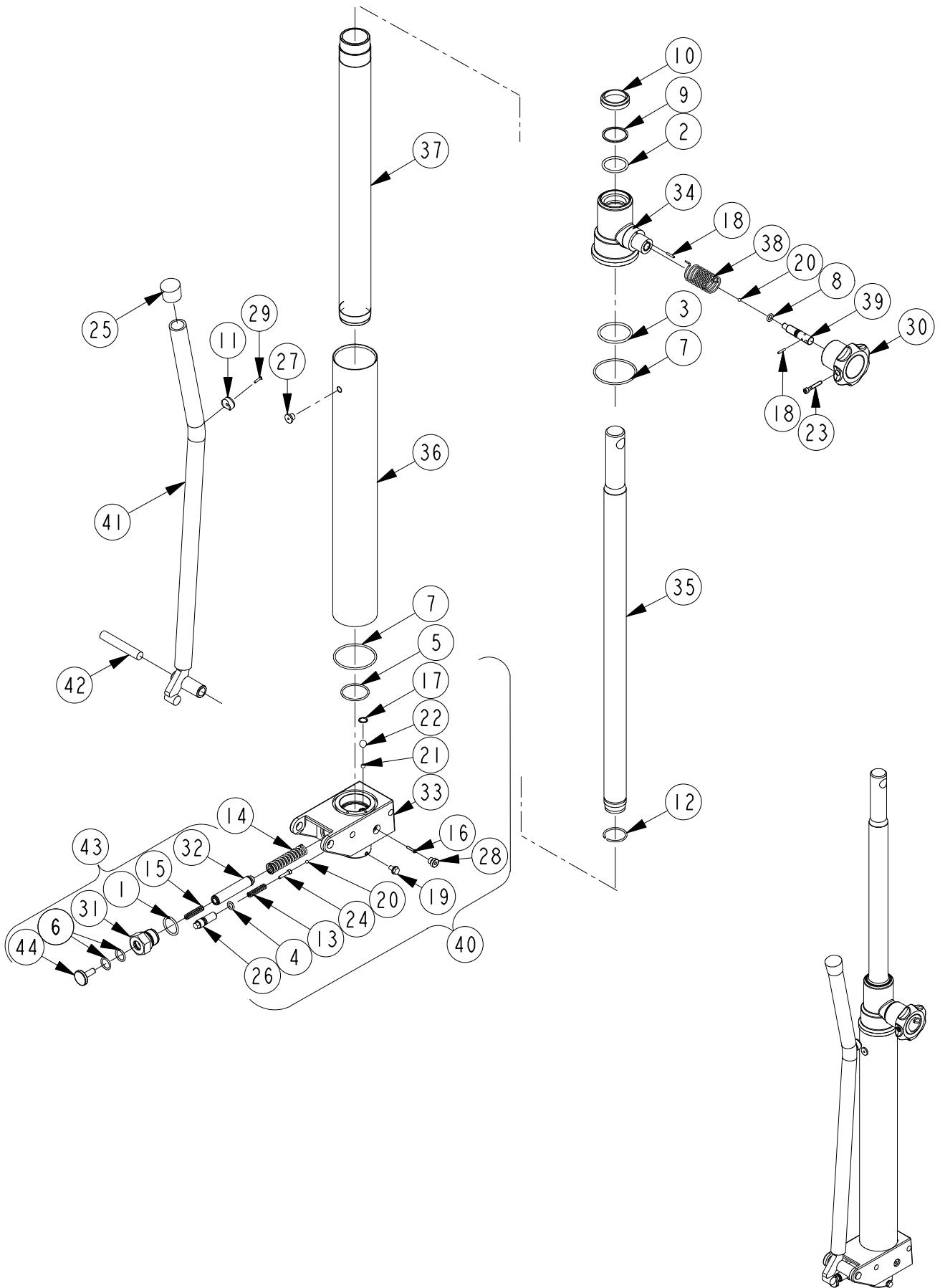


DK: De med \* mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: \* indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts.

All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Die mit \* markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modells nicht erwartet werden.





EU Overensstemmelseserklæring  
EC Declaration of Conformity for Machinery  
EG Konformitätserklärung

## Directive 2006/42/EC

EU Överensstämmelseforsäkran  
Vaatimustenmukaisuuvakuutus  
EU verklaring van overeenstemming  
EU declaración de conformidad  
sobre máquinaria  
ЕС декларации о соответствии



# KING TONY

*Enjoy your work*

(DK) Værkstedskran

(NO) **9HYGR55, 9HYGR11**

er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC) med ændring, og er i overensstemmelse med andre relevante nationale bestemmelser.

(GB) Workshop Crane

**9HYGR55, 9HYGR11**

are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 2006/42/EC) as amended and with national implementing legislation.

(DE) Werkstatt Kran

**9HYGR55, 9HYGR11**

konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC inklusive deren Änderungen, sowie mit dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie ins nationale Recht.

(FR) Grues hydrauliques D'atelier

**9HYGR55, 9HYGR11**

sont conformes aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC, et aux législations nationales la transposant.

(SE) Hydrauliska Verkstadskranar

**9HYGR55, 9HYGR11**

Överensstämmelser med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EC) med ändring, och är i överensstämmelse med andra relevanta nationella bestämmelser.

(FI) Hydraulisen Pouminostin

**9HYGR55, 9HYGR11**

vastaa Konedirektiivin (direktiivi 2006/42/EC) määräyk- siä sekä kansallista voimaantulolainsääntöä.

(NL) Hydraulische Werkplaatskraan

**9HYGR55, 9HYGR11**

in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines (richtlijn 2006/42/EC) en met de esentiële veiligheidsen gezondheidseisen (ARAB).

(ES) Grúas de Taller Hidráulicas

**9HYGR55, 9HYGR11**

son conforme con las directrices sobre máquinaria (Directiva 2006/42/EC) incl.enmiendas, y en conformidad con las directrices nacionales relevantes.

(RU) Гидравлические цеховые краны

**9HYGR55, 9HYGR11**

соответствуют положениям Директивы по машинному оборудованию (Директивы 2006/42/EC) с действующей редакцией, и национальным нормативным актам.

KING TONY France

ZI République Nord I  
3, Rue des Imprimeurs  
86000 POITIERS - FRANCE  
☎ : +33 (0)5.49.30.30.90  
📠 : +33 (0)5.49.30.30.91

KING TONY Ibérica

C/ Valderribas, 14  
Local Comercial MODO  
28007 Madrid - ESPAÑA  
☎ : (+34) 917 335 090  
📠 : (+34) 913 149 852

KING TONY Benelux

Avenue Louise 143 boîte 4  
1050 Bruxelles - BELGIQUE  
☎ : (+32) 2 520 57 37  
📠 : (+32) 2 520 26 37

Deutschland

☎ : 00800 5464 8669  
  
Italia  
☎ : 00800 5464 8669  
  
United Kingdom  
☎ : +44 (0)7 754 304 542